

Е.В. Букаева, Т.В. Кузьмина
УО БГМУ (г. Минск)

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО С УЧЁТОМ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОГО ФАКТОРА

Для иностранных учащихся мотивацией для изучения русского языка является в том числе и стремление познать страну изучаемого языка: культуру народа, его традиции, быт, духовные ценности. «Учащиеся вместе со словом усваивают значимые элементы культуры, знакомятся с бытом и национальными традициями, с некоторыми историческими событиями, а также с деятельностью выдающихся представителей страны изучаемого языка в различных областях науки, искусства, политики. Культура другого народа в целом должна выступать важнейшим предметом изучения в процессе овладения иностранным языком» [1, с. 75]. Такая лингвострановедческая направленность на занятиях создает прекрасные условия для успешной межкультурной коммуникации.

С.Г. Тер-Минасова подчеркивает, что основной задачей преподавания любого иностранного языка является, в первую очередь, обучение языку как реальному и полноценному средству общения. «Человек, владеющий двумя культурами, в социологии называется личностью на рубеже культур» [2, с. 191]. Необходимо развитие «транснациональной коммуникативной способности, т.е. умения слушать и понимать друг друга независимо от национальной принадлежности» [2, с. 192]. Развитие транснациональной коммуникативной способности возможно только при условии усвоения иностранными студентами пространственно-жестовых норм общения (дистанция, прикосания, жесты, мимика), обычаев и традиций народа, стереотипов речевого общения. Большинство лингвистов сходятся во мнении, что ментальный смысл репрезентируется в языке

- 1) фразеологизмами;
- 2) свободными словосочетаниями;
- 3) синтаксическими конструкциями;
- 4) текстами.

Однако наиболее информативным с этой точки зрения элементом становится текст, поэтому на уроках РКИ проводится интенсивная работа с текстами, раскрывающими специфику национальной картины мира. Они могут содержать информацию о принятых в русской культуре традициях, национальных праздниках, традиционной одежде, национальной кухне, устройстве быта, общепринятых обрядах, культовых явлениях, религиозных взглядах носителей языка и т. д. Данные социокультурные явления формируют лингвокультурологический фактор, который находит своё выражение в текстах. Изучение текстов культурологического характера развивает коммуникативные навыки студентов и формирует у них социокультурные стереотипы речевого общения. В связи с этим, на уроке необходимо использовать наглядность, фрагменты музыки и фильмов, пословицы и поговорки, страноведческие тексты (например «Минск», «Беларусь», «Праздники в Беларуси и в вашей стране», «Полоцк», «Беловежская пушка»), тексты об известных деятелях науки и культуры Беларуси («Ф. Скорина», «Я. Купала», «Я. Колос», «М. Богданович», «Марк Шагал», «В. Быков»). Опыт практического обучения иностранных студентов русскому языку свидетельствует о том, что у иностранных студентов большой интерес вызывают занятия, на которых рассматривается тема белорусской национальной одежды, национальной еды, белорусских праздников и обычаев, семейных традиций.

Знакомство иностранцев с фольклором (пословицы, поговорки, скороговорки, фразеологизмы) позволяет расширить их словарный запас, повысить мотивацию к изучению языка, т.к. у студентов возникает интерес к проведению социокультурных параллелей. Изучение пословиц не должно проводиться обособленно, преподаватель должен связывать их с определённой коммуникативной темой или с изучением грамматики. Например, *В гостях хорошо, а дома лучше. О вкусах не спорят* (при изучении предложного падежа существительных множественного числа). *Ходить вокруг да около. Идти куда глаза глядят. Ходить на голове* (изучение глаголов движения). *Не имей сто рублей, а имей сто друзей* (родительный падеж со значением количества). *Не говори, что делал, а говори, что сделал* (виды глагола). Особое место в межкультурной коммуникации занимает перевод данных единиц, что способствует усвоению нового для них языка через призму родного языка.

Данные примеры свидетельствуют о том, что учёт лингвокультурологического фактора позволяет расширить границы изучения русского как иностранного, максимально включить иностранцев в новую для них языковую среду, сформировать позитивное отношение к стране и к народу. Также включение фактов культуры в изучение языка позволяет иностранцам избежать социокультурных ошибок: отсутствие интегрированных знаний о традициях и культурных ценностях нашей страны, использование устаревших сведений (например, *Беларусь — это часть России*). Также сформированная социокультурная компетенция помогает иностранцам избавиться от стереотипности мышления и реально понимать ценности культуры. Например, это могут быть такие ошибочные мнения, как *В Беларуси не любят жениться; В Беларуси люди редко соблюдают религиозные традиции; В Беларуси люди необщительные* и т.д.

Включение в структуру лингвострановедческих текстов прецедентных высказываний (поговорок, поговорок, афоризмов, фразеологизмов) позволяет не только расширить словарный запас иностранцев, но и сформировать у них интерес к изучению языка и культуры.

Литература

1. *Верещагин, Е.М.* Лингвострановедческая теория слова / Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. — М.: Русский язык, 1990. — 254 с.
2. *Чумак, Л.Н.* Методика преподавания русского языка как иностранного / Л.Н. Чумак. — Минск: БГУ, 2009. — 304 с.

И.И. Гассиева

УО БГЭУ (г. Минск)

Н.В. Молочко, Т.Н. Мельникова

УО БГМУ (г. Минск)

ИЗ ОПЫТА ОБУЧЕНИЯ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ В ВУЗЕ

Одной из главных задач обучения китайских студентов на этапе предвузовской подготовки является подготовка их к учебе на первом курсе вуза совместно с белорусскими студентами. Поэтому учебный